

THE PALIVERSE PROJECT

Το σύμπαν της σοφίας του Βούδα

Ο Τριμερής Κανόνας (Tīpiṭaka)

Ο Κανόνας των Ομιλιών (Sutta Piṭaka)

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων (5. Khuddaka Nikāya)

10. Ιστορίες προηγούμενων ζωών 1 - των πρεσβυτέρων μοναχών
(10. Apadānaṭṭi-1 - Therāpadānaṭṭi)

20. Το κεφάλαιο για τον Ταμαλαπούπχιγια
(20. Tamālapurphiyavaggo)

[Tha Ap 193-202, PTS 1.198-1.203]



PaliVerse

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων

10. Ιστορίες προηγούμενων ζώων 1 - των πρεσβυτέρων μοναχών

20. Το κεφάλαιο για τον Ταμαλαπούπχιγια

1. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Ταμαλαπούπχιγια

- 1.** «Ογδόντα τέσσερις χιλιάδες, στύλοι χρυσοί ήταν·
Ισάξια με τη σημαία των θεών, η ουράνια κατοικία μου καλοφτιαγμένη.
- 2.** «Σηκώνοντας ένα άνθος ταμάλα, με γαλήνιο νου·
στον Βούδα τα πρόσφερα, στον Σίκι, τον συγγενή του κόσμου.
- 3.** «Τριάντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν έκανα εκείνη την πράξη τότε·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της τιμής προς τον Βούδα.
- 4.** «Είκοσι κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, ονομαζόμενος Τσαντατίττα, μόνος·
Προικισμένος με επτά θησαυρούς, παγκόσμιος μονάρχης με μεγάλη δύναμη.
- 5.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις, και αυτές οι οκτώ απολυτρώσεις·
οι έξι ανώτερες γνώσεις έχουν πραγματοποιηθεί, η διδασχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Ταμαλαπουπχίγια είπε αυτούς τους στίχους.

Ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Ταμαλαπουππία, πρώτη.

2. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Τινασαντχάρακα

- 6.** «Όταν ο σοφός που ζούσε στο δάσος, θέριζε χορτάρι για τον Διδάσκαλο·
Όλα περιστρεφόμενα δεξιόστροφα, έπεσαν στη γη εκείνα.
- 7.** «Αυτό εγώ αφού πήρα χόρτο, έστρωσα στην άριστη γη·
τρία μόνο φύλλα φοίνικα, αφού έφερα εγώ τότε.
- 8.** Αφού έκανα στέγη με χορτάρι, έδωσα εγώ στον Σιντχάτθα·
για επτά ημέρες τη διατήρησαν, του Διδασκάλου θεών και ανθρώπων.
- 9.** «Ενενήντα τέσσερις κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν έδωσα εκείνο το χορτάρι τότε·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της δωρεάς χορταριού.

- 10.** «Εξήντα πέντε κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, τέσσερις υπήρξαν με μεγάλο πλούτο·
Προικισμένοι με τα επτά κοσμήματα, παγκόσμιοι μονάρχες με μεγάλη δύναμη.
- 11.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Τινασαντάρακα είπε αυτούς τους στίχους.

Ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Τινασαντάρακα, δεύτερη.

3. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Κχαντάπουλλγια

- 12.** «Του Ευλογημένου Φούσσα, η στούπα ήταν στο μεγάλο δάσος·
από ελέφαντες τότε καταστράφηκε, δέντρο φύτεψε εκεί.
- 13.** «Αφού έκανα το ανώμαλο ομαλό, έδωσα εγώ μια μπάλα ασβεστοκονιάματος·
σε αυτόν τον σεβαστό των τριών κόσμων, ικανοποιημένος από τις αρετές του.
- 14.** «Ενενήντα δύο κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν έκανα εκείνη την πράξη τότε·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της προσφερόμενης τροφής ασβέστη.
- 15.** «Σε εβδομήντα επτά κοσμικούς κύκλους, δεκαέξι με νικημένους στρατούς·
Προικισμένοι με τα επτά κοσμήματα, παγκόσμιοι μονάρχες με μεγάλη δύναμη.
- 16.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Κχαντάφουλλγια είπε αυτούς τους στίχους.

Ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Κχαντάπουλλγια, τρίτη.

4. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Ασοκαπούτζακα

- 17.** «Στην Τιβαρά την ωραία πόλη, βασιλικός κήπος υπήρχε τότε·
φύλακας του κήπου εκεί ήμουν, του βασιλιά υπηρέτης εγώ.
- 18.** «Πάντουμα με το όνομα, αυτογέννητος με λάμψη ήταν·
Καθισμένο σε λευκό λωτό, η σκιά δεν εγκατέλειψε αυτόν τον σοφό.
- 19.** «Βλέποντας το ανθισμένο δέντρο ασόκα, φορτωμένο με άνθη, ευχάριστο στη θέα·
τοποθέτησα πάνω από τον Βούδα, αυτόν με το όνομα του υψίστου λωτού.
- 20.** «Ενενήντα τέσσερις κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν πρόσφερα εκείνο το λουλούδι·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της τιμής προς τον Βούδα.

- 21.** «Τριάντα επτά κοσμικούς κύκλους πριν, δεκαέξι που εγκατέλειψαν τη διαμάχη· Προικισμένοι με τα επτά κοσμήματα, παγκόσμιοι μονάρχες με μεγάλη δύναμη.
- 22.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Ασοκαπούτζακα είπε αυτούς τους στίχους.

Ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Ασοκαπούτζακα, τέταρτη.

5. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Ανκολάκα

- 23.** «Βλέποντας το ανθισμένο αγκόλα, εξαίρετο για γιρλάντες, με μπουμπούκια· Αφού μάζεψα εκείνο το λουλούδι, πήγα κοντά στον Βούδα.
- 24.** «Ο Σιντάτα εκείνη τη στιγμή, αποσυρμένος, ο μεγάλος σοφός· Αφού απέδωσα ευλάβεια για λίγο, στη σπηλιά σκόρπισα λουλούδια.
- 25.** «Ενενήντα τέσσερις κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν τίμησα εκείνο το λουλούδι· δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της προσφοράς λουλουδιών.
- 26.** «Τριάντα έξι κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, ο Ασέκα με τη θεϊκή βροντερή φωνή· Προικισμένος με επτά θησαυρούς, παγκόσμιος μονάρχης με μεγάλη δύναμη.
- 27.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Ανκόλακα είπε αυτούς τους στίχους.

Ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Ανκολάκα, πέμπτη.

6. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Κισαλαγιαπούτζακα

- 28.** «Στην πόλη Ντβαρβατί, ένας ανθόκηπος ήταν δικός μου· και ένα πηγάδι εκεί ακριβώς, για την ανάπτυξη των δέντρων.
- 29.** «Υποστηριζόμενος από τον Σαμπάλα, ο Σιντάτα ο ανίκητος· αυτός με συμπόνια για μένα, πηγαίνει στον ουράνιο δρόμο.
- 30.** «Τίποτε άλλο δεν βλέπω, άξιο για προσφορά στον μεγάλο σοφό· Βλέποντας ένα βλαστάρι ασόκα, στον ουρανό το πέταξα εγώ.
- 31.** «Του Βούδα αυτά τα τρυφερά φύλλα, καθώς πηγαίνει ακολουθούν από πίσω· αυτά εγώ βλέποντας συγκινήθηκα, αχ, η μεγαλοπρέπεια του Βούδα.
- 32.** «Ενενήντα τέσσερις κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, βλαστάρι πρόσφερα· δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της τιμής προς τον Βούδα.
- 33.** «Τριάντα επτά κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, ένας μοναδικός κυρίαρχος

υπήρξε·

Προικισμένος με επτά θησαυρούς, παγκόσμιος μονάρχης με μεγάλη δύναμη.

- 34.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Κισαλαγιαπούτζακα είπε αυτούς τους στίχους.

Ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Κισαλαγιαπούτζακα, έκτη.

7. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Τιντουκαδάγιακα

- 35.** «Περιπλανώμενος στα δύσβατα βουνά ήμουν, μαϊμού με δύναμη και ταχύτητα· βλέποντας την καρποφόρα τιντούκα, αναθυμήθηκα τον άριστο Βούδα.
- 36.** «Αφού αναχώρησα, για μερικές ημέρες, αναζήτησα τον οδηγό του κόσμου· με γαλήνια συνείδηση χαρούμενος, τον Σιντάτθα που έχει φτάσει στο τέλος των τριών υπάρξεων.
- 37.** «Γνωρίζοντας τη σκέψη μου, ο Διδάσκαλος, ο ανυπέρβλητος στον κόσμο· με χιλιάδες που έχουν εξαλείψει τις νοητικές διαφθορές, ήρθε κοντά μου.
- 38.** «Αφού δημιούργησα χαρά, με καρπούς στα χέρια ήρθα· δέχθηκε ο Ευλογημένος, ο παντογνώστης, ο άριστος μεταξύ των ομιλητών.
- 39.** «Ενενήντα τέσσερις κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν έδωσα εκείνον τον καρπό τότε· δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της δωρεάς καρπού.
- 40.** «Σε πενήντα επτά κοσμικούς κύκλους, Ουπανάντα ονόματι· Προικισμένος με επτά θησαυρούς, παγκόσμιος μονάρχης με μεγάλη δύναμη.
- 41.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Τιντουκαντάγιακα είπε αυτούς τους στίχους.

Ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Τιντουκαντάγιακα, έβδομη.

8. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Μούτθιπούτζακα

- 42.** «Ο Σουμέντα ονόματι Ευλογημένος, ο πρώτος του κόσμου, ο ταύρος μεταξύ των ανδρών· με συμπόνια για τους μεταγενέστερους, επίμονη προσπάθεια κατέβαλε ο νικητής.
- 43.** «Σε αυτόν που περπατούσε, τον άρχοντα των δίποδων, τον ακλόνητο· λουλουδιών γκιρινέλα, μια χούφτα στον Βούδα πρόσφερα.

- 44.** «Με εκείνη την πεποίθηση του νου, ωθημένος από την καλή ρίζα·
Τριάντα χιλιάδες κοσμικούς κύκλους, δεν επαναγεννήθηκα στον κακότυχο
κόσμο.
- 45.** «Σε είκοσι τρεις εκατοντάδες κοσμικών κύκλων, Σουνέλα ονόματι πολεμιστής·
Με επτά θησαυρούς προικισμένος, ήμουν ένας με μεγάλη δύναμη.
- 46.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Μούττιπούτζακα είπε αυτούς τους στίχους.

Ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Μουτθιπούτζακα, όγδοη.

9. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Κιμκανικαπούπιγια

- 47.** «Σουμάνγκαλα με το όνομα, ο αυτογέννητος ο ανίκητος·
βγαίνοντας από το άγριο δάσος, μπήκε στην πόλη ο νικητής.
- 48.** «Αφού περπάτησε για προσφερόμενη τροφή, βγαίνοντας από την πόλη ο
σοφός·
σαν να είχε ολοκληρώσει το καθήκον του ο Αυτοφωτισμένος, αυτός ο
κυρίαρχος διέμενε μέσα στο δάσος.
- 49.** Σηκώνοντας λουλούδι κιμκάνι, στον Βούδα το πρόσφερα·
με γαλήνια συνείδηση χαρούμενος, στον αυτοφυή μεγάλο σοφό.
- 50.** «Ενενήντα τέσσερις κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν πρόσφερα εκείνο
το λουλούδι·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της τιμής προς
τον Βούδα.
- 51.** Ογδόντα έξι κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, με το όνομα Απιλάσι·
Προικισμένος με επτά θησαυρούς, παγκόσμιος μονάρχης με μεγάλη δύναμη.
- 52.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Κιμκανικαπούπιγια είπε αυτούς τους
στίχους.

Ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Κιμκανικαπουπία, ένατη.

10. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Γιούθικαπούπιγια

- 53.** «Ο Παντουμούτταρα ονόματι νικητής, ο αποδέκτης των προσφορών·
βγαίνοντας από το άγριο δάσος, πορεύεται στο μοναστήρι ο έχων όραση.
- 54.** «Σηκώνοντας και με τα δύο χέρια, γιασεμί το άριστο λουλούδι·
στον Βούδα το πρόσφερα, τον ακλόνητο με νου φιλικότητας.
- 55.** «Με εκείνη την πεποίθηση του νου, αφού απόλαυσα την τελειότητα·

Εκατό χιλιάδες κοσμικούς κύκλους, δεν επαναγεννήθηκα στον κακότυχο κόσμο.

56. «Πενήντα κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, ήμουν ένας κυρίαρχος του λαού· Σαμιττανανδανο ονόματι, παγκόσμιος μονάρχης με μεγάλη δύναμη.

57. «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Γιουθικαπούπιγια είπε αυτούς τους στίχους.

Ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Γιουθικαπουπία, δέκατη.

Κεφάλαιο Ταμαλαπουπία, εικοστό.

Αυτή είναι η σύνοψή του -

Ταμαλατινασαντάρα, Κχαντάπφουλλι, Ασοκίγια·
Ανκολακί, Κισαλάγια, Τιντούκα, Νελαπούπιγια·
Κιμκανίκα και Γιούθικα, πενήντα οκτώ στίχοι.

Τώρα η σύνοψη των κεφαλαίων -

Μπικκχαντάγι, Παριβάρα, Σερέγια, Σομπίτα επίσης·
Τσάττα και Μπαντουτζίβι, και Σουπαριτσαρίγια επίσης.

Κουμούντα και Κουτάτζα, Ταμάλι δέκατος·
εξακόσιοι στίχοι και εξήντα έξι επιπλέον.

Δεκάδα κεφαλαίων της προσφερόμενης τροφής.

Τέλος της δεύτερης εκατοντάδας.



ΠΑΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΑΥΤΗ ΤΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Η παρούσα μετάφραση αποτελεί μέρος του PaliVerse Project, της πρώτης πλήρους και ενιαίας αγγλικής μετάφρασης του Κανόνα Πάλι, μαζί με τα Σχόλια (Aṭṭhakathā) και τα Υποσχόλια (Ṭīkā) και συνοδεύεται από διαδραστικά εργαλεία μελέτης. Το PaliVerse είναι ένα έργο σε εξέλιξη. Οι μεταφράσεις που δημιουργούνται με τεχνητή νοημοσύνη βελτιώνονται συνεχώς μέσω αναθεωρήσεων και σχολίων από ειδικούς. Το παρόν κείμενο αποτελεί την πιο πρόσφατη μετάφραση κατά την ημερομηνία λήψης.

Ημερομηνία δημιουργίας PDF: 14 Σεπτεμβρίου 2026

ΠΩΣ ΝΑ ΠΑΡΑΘΕΣΕΤΕ ΤΗΝ ΠΗΓΗ

PaliVerse (2026). Ο Τριμερής Κανόνας. Ο Κανόνας των Ομιλιών. 5. Η συλλογή των μικρών κειμένων. 10. Ιστορίες προηγούμενων ζωών 1 - των πρεσβυτέρων μοναχών. 20. Το κεφάλαιο για τον Ταμαλαπούπχιγια έχει ανακτηθεί από το paliverse.org

© 2026 The PaliVerse Project · Με επιφύλαξη παντός δικαιώματος
Κέντρο Μελέτης και Πρακτικής Βουδισμού Τεραβάδα
Αστική Μη Κερδοσκοπική Εταιρεία εγγεγραμμένη στην Ελλάδα
Το παρόν PDF μπορεί να διανέμεται ελεύθερα για σκοπούς μελέτης και πρακτικής.

PaliVerse.org